

ФОРМИРОВАНИЕ УМЕНИЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ НА ОСНОВЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО ПОДХОДА

Капаций Анастасия Анатольевна

студент 2 курса магистратуры

Самарский национальный исследовательский университет

443086, Россия, г. Самара, Московское шоссе, д. 34

anastasiakapatsy@yandex.ru

***Аннотация.** Ключевой целью в обучении иностранным языкам является формирование коммуникативной компетенции. Наибольшую сложность в процессе изучения и обучения языкам представляет диалогическая речь. Данная статья описывает опытно-экспериментальную работу по разработке и внедрению упражнений на основе лексического подхода, направленную на формирование умений диалогической речи студентов неязыковых факультетов. Проведенный эксперимент подтвердил выдвинутую гипотезу, согласно которой при помощи лексического подхода возможно сформировать такие умения диалогической речи как: 1) использование клишированных выражений и 2) реплик реагирования.*

***Ключевые слова:** диалогическая речь, умения диалогической речи, лексический подход, чанки, коллокации, циклы работы с лексикой*

FORMATION OF FOREIGN-LANGUAGE DIALOGICAL SKILLS OF NON-LINGUAL FACULTIES ON THE BASIS OF LEXICAL APPROACH

Kapatsy Anastasia A.

2nd year master's student

Samara National Research University

34 Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russia

anastasiakapatsy@yandex.ru

***Abstract.** The key goal in teaching foreign languages is the formation of communicative competence. The the greatest complexity in the process of learning and learning languages is dialogical speech. This article describes experimental work on the development and implementation of exercises on the basis of lexical approach, aimed at the formation of dialogical skills of students of non-linguistic faculties. The experiment confirmed the hypothesis that using the lexical approach it is possible to form dialogical skills such as: 1) the use of cliched expressions and 2) replica response.*

***Keywords:** dialogical speech, dialogical skills, lexical approach, chunks, collocations, cycles of recycling*

Как известно, формирование коммуникативной компетенции является ключевой целью в обучении иностранным языкам. Наибольшую сложность в процессе изучения и обучения языкам представляет диалогическая и монологическая речь. Тем не менее, диалогическая речь является

самой сложной формой речевого общения, поскольку в процессе коммуникации человеку нужно не только воспринимать и анализировать информацию, исходящую от собеседника, но и продумывать собственные реплики, придавая им лаконичную и допустимую форму. Ситуация усложняется, если общение происходит на иностранном языке, так как здесь человек сталкивается с разного рода препятствиями, преодолеть которые задача не из легких. Такими препятствиями могут быть языковые барьеры, страх начать разговор или же недостаток лексического запаса, который значительно сужает круг тем для общения.

Для того, чтобы обучать той или иной форме речи необходимо знать ее компонентный состав. В данном случае под компонентным составом мы понимаем набор умений диалогической речи, формирование и дальнейшее развитие которых является первостепенной задачей учителя иностранного языка.

Лексический подход выделяется на фоне других подходов нестандартным взглядом на язык. В соответствии с данным подходом, любой язык состоит из фрагментов, называемых «чанками» и «коллокациями», которые следует запоминать целиком. Формирование навыка речевого общения в этом случае происходит «безболезненно» для обучающихся и не требует зазубривания грамматических правил, поскольку то или иное грамматическое явление предстает перед обучающимися в виде некоего словосочетания. Таким образом грамматика играет вспомогательную роль.

Цель нашего исследования состояла в разработке и апробации комплекса упражнений на основе лексического подхода, направленного на формирование умений диалогической речи студентов неязыковых факультетов.

Объектом исследования является процесс формирования умений диалогической речи уроке английского языка, а **предметом**: использование лексического подхода при формировании умений диалогической речи студентов неязыковых факультетов.

Нами была выдвинута **гипотеза**, согласно которой использование лексического подхода позволит сформировать умения диалогической речи студентов неязыковых факультетов, если:

- 1) конкретно определена суть, структура и принципы обучения в рамках лексического подхода;
- 2) выделены умения диалогической речи, которые будут формироваться на основе лексического подхода;
- 3) определена и обоснована система оценивания (критерии и дескрипторы) выбранных умений диалогической речи;
- 4) изучены психолого-педагогические особенности студентов неязыковых факультетов;
- 5) разработан и апробирован комплекс упражнений, направленных на развитие выбранных умений диалогической речи.

Изучение научно-методической литературы показал, что вопрос обучения диалогической речи на иностранном языке изучался такими учеными как Е.Н. Соловова, А.А. Миролюбов, С.Ф. Шатилов, С.Н. Татаринцева и др.

Научные труды, посвященные лексическому подходу и обучению в русле данного подхода были написаны М. Льюисом, Л. Селиваном, П. Девисом и др.

Методология

Ранее мы упомянули о том, что диалог является самой сложной формой речевого общения. В научной литературе можно найти немало интерпретаций термина диалог и диалогическая

речь. Приведем некоторые из них. Так, в соответствии с теорией речевой деятельности диалог представляет собой форму социально-речевого общения, а также основу содружества и взаимопонимания между людьми в процессе их совместной деятельности [7]. Л.П. Якубинский рассматривает диалог как один из основных видов поведения человека, а для того, чтобы он мог успешно и продуктивно взаимодействовать с другими индивидуумами посредством диалога, человеку необходимо обладать не только речевыми, но и социальными навыками, приобретение и развитие которых происходит постепенно [12].

В.А. Бухбиндер считал диалогическую речь такой формой речи, при которой осуществляется обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами [4, с. 249].

В лингвистическом энциклопедическом словаре можно встретить следующую дефиницию данного термина: «...форма речи, состоящая из обмена высказываниями, на языковой состав которых влияет непосредственное восприятие, активизирующее речь говорящего и его речевой деятельности.» [с. 135].

Итак, диалогическая речь (диалог) является собой процесс общения, характеризующийся попеременно сменяющимися друг друга репликами. Согласно С.Н Татаренцевой реплика является элементарной единицей диалогической речи, которая может состоять как из одного нерасчлененного предложения, так и из объемного монологического высказывания.

Диалогическая речь имеет ряд отличительных особенностей. Е.Н. Соловова выделяет две наиболее важные на ее взгляд характеристики диалога: ситуативность и реактивность.

Первая определяет основные трудности, возникающие в процессе овладения диалогической речью на иностранном языке, вторая – мотив речи и ее направление, потому как успешность освоения данного вида речи зависит именно от правильно заданной ситуации.

Для того, чтобы обучать той или иной форме речи необходимо знать ее компонентный состав. В данном случае под компонентным составом мы понимаем набор умений диалогической речи, формирование и дальнейшее развитие которых является первостепенной задачей учителя иностранного языка.

Классификацию диалогических умений можно встретить в ряде работ Е.Н. Солововой, В.Н. Семакиной, С. Н. Татаренцевой, С.Ф. Шатилова и др.

Е.Н. Соловова выделяет пять базовых умений диалогической речи, среди которых:

- 1) умение реплицирования или умения грамотно формулировать вопросы разных типов;
- 2) умение логично, последовательно и развернуто отвечать на поставленные вопросы;
- 3) умение использовать всевозможные ответные реплики (реплики реагирования) такие как: способность показать заинтересованность в разговоре, внимание к словам собеседника, проявление активного участия и т.д.;
- 4) умение применять вводные структуры и клишированные выражения;
- 5) умение употреблять разные способы реализации речевых функций, а именно: уметь выражать согласие и несогласие, сомнение, опасение, удивление, вежливо отказывать и т.д. [10].

Мы предположили, что при помощи лексического подхода возможно сформировать такие умения диалогической речи как: 1) использование реплик реагирования и 2) использование клишированных выражений.

Лексический подход

Согласно М. Льюису подход – это интегрированный набор теоретических и практических принципов, включающий в себя учебный план (syllabus) и методы, отражающие природу языка и специфику процесса обучения.

Если учебный план это «что» или же «чему мы обучаем», методы – «как/каким образом», то подход можно охарактеризовать словом «почему».

Ключевой целью в обучении иностранным языкам является формирование коммуникативной компетенции. Е.Г. Азимов определяет коммуникативную компетенцию как умение решать задачи общения средствами иностранного языка в разных сферах жизни [11].

Владеть коммуникативной компетенцией, значит организовывать речевую деятельность релевантно ситуации общения.

На сегодняшний день лексический подход продолжает набирать популярность. Некоторые считают данный подход альтернативой грамматическому подходу. Однако, по словам М. Льюиса лексический подход является логическим продолжением грамматическому и ни в коем случае не может являться его заменой.

Цель лексического подхода состоит в освоении обучающимися лексики и сочетаний слов иностранного языка. Обучение происходит через использование устойчивых выражений и фразеологических единиц (так называемых чанков и коллокаций). «Обучение в рамках лексического подхода позволяет фокусироваться не только на форме и содержании, но и функциях грамматического явления в изучаемом языке» [6].

Ключевыми понятиями в рамках данного подхода являются «collocations», а также «chunks» или «lexical chunks». Л.Селиван подмечает, что чанки, как правило, состоят из группы слов, всегда используемых вместе. Однако, часть слов все же допускает некоторую вариативность в отличии от коллокаций. К примеру, мы можем сказать see you soon или же see you later/tomorrow.

Обучение в рамках лексического подхода

Рассмотрим систему обучения, разработанную Л. Селиваном. Данная система работы с лексиком подразумевает 4 цикла, каждый из которых разделяется на несколько этапов.

Первый цикл предполагает работу с парами коллокаций. Представленные ниже упражнения могут быть использованы как дополнение к работе с текстом, так и в качестве самостоятельных упражнений для закрепления изученного ранее материала.

| | | | |
|---|--|--|--|
| 1 | Find your pair (подобрать пару) | Обучающиеся получают карточки со словами. Задача: подобрать пару к своему слову, общаясь с другими учениками | foolish.... ... thing unfortunate... ...accident mysterious... ...noises modern... ... country public... ...museums |
| 2 | Collocation swap (замена словосочетаний) | Каждый ученик получает две карточки со словами. Задача обучающихся найти к существительным (первая карточка) соответствующее им прилагательное или глагол (вторая карточка), а после раздать карточки с существительными тем, кому они необходимы для составления словосочетаний | pay... ... attention get... ... involved save... ... money go... ... crazy raise... ...money keep... ... calm |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3 | Recall the collocations (Вспомните коллокации) | Это упражнение является противоположностью предыдущему. В данном случае обучающиеся видят только ключевое слово, а их задача состоит в том, чтобы вспомнить как можно больше словосочетаний. | (the) i _____ Break s _____ (a) p _____ |
| 4 | Collocation race (Гонка коллокаций) | Учитель чертит на доске три развилки. Класс делится на три команды и выбирает капитана. Каждый капитан должен вписать цветным мелом/маркером по 1 словосочетанию в каждую развилку. Побеждает команда, капитан которой быстрее соперников заполнил пропуски в трех развилках. | |

Третий цикл предполагает работу с картами коллокаций.

| | | | |
|---|------------------------------------|--|---|
| 1 | Collocation dictation (диктант) | <p>Группа студентов или каждый отдельно взятый ученик получает небольшие карточки (11-12 штук) для записи словосочетаний.</p> <p>Все карточки имеют вертикальную линию посередине, разделяющую листок на две половины. На доске написаны ключевые слова (существительные).</p> <p>Далее учитель диктует глаголы и/или прилагательные для каждого из ключевых слов, начиная с простых выражений. Обучающиеся выписывают глаголы в левую колонку, а прилагательные в правую.</p> <p>По этим словам они должны угадать ключевое слово, а затем написать его на оборотной стороне карточки.</p> <p>После этого, студенты молча поднимают карточки так, чтобы учитель мог их увидеть.</p> |  <p>responsibility chance mistake difference advice secret ... etc.</p> <p>1) Take/ accept/share/ personal/social (responsibility);</p> <p>2) Get/ small/ last (chance);</p> <p>3) Make/fatal/ spelling/foolish (mistake);</p> <p>4) Make/ slight/ radical/ pay (difference);</p> <p>5) Have/ cheap/ achieve/ great (success);</p> <p>6) Keep/ give away/ share/ military/ dead (secret)</p> |
|---|------------------------------------|--|---|

| | | |
|---|---|---|
| 2 | Guess the key word (отгадайте ключевое слово) | Данное упражнение выполняется с картами коллокаций из предыдущего упражнения. Задача студентов отгадать ключевое слово, глядя на его коллокации. Обучающийся, который первым отгадывает слово забирает себе карту. Побеждает тот, у кого будет больше всех карточек. |
| 3 | Recall the collocations (вспомните коллокации) | Это упражнение является противоположным предыдущему. Теперь обучающимся предлагается вспомнить как можно больше коллокаций, глядя на ключевое слово. |

Четвертый заключительный цикл акцентирует внимание на работе с текстом.

| | | |
|---|--|---|
| 1 | Extract useful lexis (извлечение из текста полезного лексиса) | После того как обучающиеся прочитали текст, попросите их выполнить следующие действия, например: 1) подчеркнуть в прочитанном отрывке выражение со следующим значением: «.....»; 2) выделить в тексте чанк, означающий «.....»; 3) коллокацию (сущ.+прил.), которое обозначает «.....»; 4) Коллокацию (сущ.+сущ.) со значением «...»; 5) Глагол из двух основ означающий «...»; 6) Коллокацию (нареч.+ прил.), которое означает; После того, как обучающиеся отметили все необходимые коллокации и чанки, попросите их сравнить свои ответы с ответами соседа по парте. |
| 2 | Reconstruct the text (воссоздание текста) | В этом упражнении будут задействованы те же самые коллокации и чанки. Это задание можно выполнить несколькими неделями позже. Обучающиеся должны пересказать, прочитанный на прошлых уроках текст, опираясь на чанки и коллокации. |
| 3 | Correct the teacher (поправь учителя) | Это задание позволяет обучающимся «примерить» на себя роль учителя. Цель упражнения: услышать ошибки (неправильные коллокации) в зачитываемом учителем тексте. |

Опытно-экспериментальная работа по формированию умений диалогической речи на основе лексического подхода

Эксперимент проводился на базе Самарского Национального Исследовательского университета имени академика С.П. Королева.

Перед проведением констатирующего этапа эксперимента нами был произведен анализ placement test студентов-бакалавров 1 курса неязыкового факультета.

Группа состоит из 12 человек. В результате анализа мы получили следующие результаты:

| | |
|------------------|---------------|
| Elementary | 25% - 3 чел. |
| Pre-Intermediate | 50 % - 6 чел. |
| Intermediate | 25% - 3 чел. |

Как мы видим, большая часть студентов в группе имеет уровень ниже среднего, что соответствует уровню B1 по шкале CEFR, поэтому при выборе материалов для занятий мы ориентировались на средний уровень группы.

В рамках констатирующего этапа эксперимента была проведена диагностика уровня сформированности умений диалогической речи группы студентов-бакалавров неязыкового факультета Самарского университета.

Выделенные нами ранее умения диалогической речи оценивались в соответствии с дескрипторами и критериям, разработанным нами на основе Общеввропейской шкалы CEFR, Cambridge English Qualifications, а также критериев ЕГЭ по английскому языку за 2007 год и ФГОС по английскому языку для 11 класса.

Критерий 1

Достижение коммуникативной цели

Мах- 2 балла

| | |
|-----|--|
| 2б. | Цель общения была достигнута. Тема раскрыта в соответствии с заданным объемом. Объем: 9-12 реплик от каждого обучающегося |
| 1б. | Цель общения достигнута, тем не менее, тема раскрыта не в полном объеме. Объем: 8-6 реплик. |
| 0б. | Задание не выполнено: цель общения не достигнута. Объем: 5 и менее реплик. |

При разработке данного критерия мы изучили Федеральный Государственный Стандарт по английскому языку для 11 класса, в котором сказано, что объём диалога должен составлять до 9 реплик со стороны каждого собеседника. В нашем исследовании задействованы студенты - бакалавры первого курса неязыкового факультета. Учитывая, что в группе есть студенты с уровнем Intermediate, мы приняли решение увеличить объем от 9 до 12 реплик.

Второй критерий «Взаимодействие с собеседником» был разделен нами на две части:

Критерий 2

Взаимодействие с собеседником

Мах- 2 балла

| Использование клишированных выражений | |
|---------------------------------------|---|
| 2б. | Использует 4-5 клишированных выражений |
| 1б. | Использует 3-2 клишированных выражения |
| 0б. | Использует 1- 0 клишированных выражений |
| Использование реплик-реагирования | |
| 2б | Использует 5 реплик реагирования |
| 1б | Использует 4-3 реплики реагирования |
| 0б | Использует 2-0 реплик реагирования |

Критерий 3

Языковое оформление речи

| | |
|-----|---|
| 2б. | Использует словарный запас и грамматические структуры, соответствующие уровню сложности задания. Допускает 1-2 лексико-грамматические ошибки. |
| 1б. | Используемый словарный запас и грамматические структуры почти соответствуют уровню сложности задания. Допускает 3 лексико-грамматические ошибки. |
| 0б. | Используемый словарный запас и грамматические структуры не соответствуют уровню сложности задания. Допускает 4 и более лексико-грамматических ошибок. |

В рамках констатирующего этапа эксперимента студентам было предложено освежить в памяти лексику по теме «Shopping» и составить диалог между консультантом и покупателем в магазине одежды.

Результаты выполненного студентами задания были оценены в соответствии с описанными выше критериями и дескрипторами.

Финальное задание контрольного этапа эксперимента, после внедрения разработанных нами упражнений, также предполагал составление обучающимися диалога в рамках темы «Shopping».

Для удобства сравнения результатов ниже можно увидеть таблицы, содержащие результаты до и после внедрения упражнений.

| Критерий 1 | Констатирующий этап | Контрольный этап |
|------------|---------------------|------------------|
| 0б | 8% - 1 чел. | 0% |
| 1б | 58%- 7 чел. | 33%- 4 чел. |
| 2б | 33%- 4 чел. | 67% - 8 чел. |

В соответствии с первым критерием каждый обучающийся должен был использовать не менее шести реплик, для того, чтобы перешагнуть порог и получить 1 балл.

На контрольном этапе эксперимента процент студентов, использовавших в диалоге от 9 до 12 реплик увеличился на 34 %.

| Критерий 2 (использование клишированных выражений) | Констатирующий этап | Контрольный этап |
|---|---------------------|------------------|
| 0б | 75% - 9 чел. | 8% - 1 чел. |
| 1б | 25% - 3 чел. | 67% - 8 чел. |
| 2б | 0% | 25% - 3 чел. |

Количество обучающихся, набравших по данному критерию 0 баллов уменьшилось на 67%.

67% обучающихся на контрольном этапе эксперимента использовали в своей речи от 2 до 3 клишированных выражений.

| Критерий 2 (использование реплик- реакций) | Констатирующий этап | Контрольный этап |
|---|---------------------|------------------|
| 0 б | 25% - 3 чел. | 0% |
| 1б | 67% - 8 чел. | 67% - 8 чел. |
| 2б | 8% - 1 чел. | 33% - 4 чел. |

В рамках данного критерия мы наблюдаем незначительное увеличение показателей. Тем не менее, процент обучающихся, получивших по данному критерию 0 баллов отсутствует. В среднем, обучающиеся использовали в диалогической речи от 4 до 3 реплик реакций.

| Критерий 3 | Констатирующий этап | Контрольный этап |
|------------|---------------------|------------------|
| 06 | 50% - 6 чел. | 8% - 1 чел. |
| 16 | 42% - 5 чел. | 83% - 10 чел. |
| 26 | 8% - 1 чел. | 8% - 1 чел. |

Также уменьшился процент обучающихся допускающих в речи от 4 и более лексико-грамматических ошибок.

Таким образом, опытно-экспериментальная работа показала, что обучение иноязычной диалогической речи в рамках лексического подхода дает положительные результаты.

Гипотеза о том, что при помощи лексического подхода возможно сформировать такие умения диалогической речи как: 1) использование клишированных выражений и 2) реплик реагирования подтвердилась.

Автор выражает признательность за консультативную помощь преподавателю кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации ФГАОУВО «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева», кандидату педагогических наук, доценту Кожевниковой Л.А.

Библиографический список

1. Selivan L. Leoxicon. Cycles of Recycling – Текст: электронный – URL: http://leoxicon.blogspot.com/2011/05/cycles-of-recycling_08.html (Дата обращения: 19.10.2023).
2. Selivan L. Lexical grammar. Cambridge university press. ISBN 978-316-64475-1.
3. Lewis M. Implementing the lexical approach: Putting theory and practice – Heinle, Cengage Learning, 2008. ISBN: 978-899396-60-3.
4. Бухбиндер В.А., Штраусе В. Основы методики преподавания иностранных языков. – Киев: Виша школа, 1986. – 336 с. – Текст: непосредственный.
5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс: пособие для студентов пед.вузов и учителей /Е.Н.Соловова. -3-е изд. – М.: Астрель: Полиграфиздат, 2010. – 238 с. – Текст: непосредственный.
6. Лингвистический энциклопедический словарь/гл.ред.Н.В. Ярцева. – М: Советская энциклопедия, 1990. – Текст: непосредственный.
7. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А. А. Мирюлова. – Обнинск: Титул, 2010. – 464 с. – Текст: непосредственный.
8. Пронина Н.С. Обучение школьников коммуникативно значимым грамматическим явлениям английского языка на основе лексического подхода. Автореф. канд.пед.наук. – Нижний Новгород, 2010. – с.19-20. – Текст: непосредственный.
9. Шатилов С.Ф. Методика обучения иностранному языку в средней школе / С.Ф.Шатилов. – М.: Просвещение, 1977. – 295с. – Текст: непосредственный.
10. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособия для студентов пед. вузов и учителей. 3-е изд. – М.: Просвещение, 2005. – 239 с. – Текст: непосредственный.
11. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Икар, 2009. – 448 с. – Текст: непосредственный.
12. Якубинский Л.П. Язык и его функционирование. – Москва: Наука, 1996. – 177 с. – Текст: непосредственный.